



Litera

**Journal of Language,
Literature and Culture Studies**

**Dil, Edebiyat ve
Kültür Arařtırmaları Dergisi**

Volume: 32 | Number: 2

E-ISSN: 2602-2117



İSTANBUL
UNIVERSITY
PRESS



Litera: Journal of Language, Literature and Culture Studies
Litera: Dil, Edebiyat ve Kültür Arařtırmaları Dergisi



Volume: 32 | Number: 2, 2022

E-ISSN: 2602-2117

Indexing and Abstracting

Web of Science - Emerging Sources Citation Index (ESCI)

TÜBİTAK-ULAKBİM TR Index

MLA International Bibliography

SOBİAD

ERIH PLUS

EBSCO Communication Source

EBSCO Central & Eastern European Academic Source

DOAJ (Directory of Open Access Journals)



Owner / Sahibi

Prof. Dr. Hayati DEVELİ

Istanbul University, Faculty of Letters, Istanbul - Türkiye
İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, İstanbul - Türkiye

Responsible Manager / Sorumlu Yazı İşleri Müdürü

Prof. Dr. Mahmut KARAKUŞ

Istanbul University, Faculty of Letters, Istanbul - Türkiye
İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, İstanbul - Türkiye

Correspondence Address / Yazışma Adresi

Istanbul University, Faculty of Letters,
Department of Western Languages and Literatures
34134, Laleli, Istanbul - Türkiye
Phone / Telefon: +90 (212) 455 57 00 / 15900
e-mail: litera@istanbul.edu.tr
<http://litera.istanbul.edu.tr>

Publisher / Yayıncı

Istanbul University Press / İstanbul Üniversitesi Yayınevi
Istanbul University Central Campus,
34452 Beyazıt, Fatih / Istanbul - Türkiye
Phone / Telefon: +90 (212) 440 00 00

Authors bear responsibility for the content of their published articles.
Dergide yer alan yazılardan ve aktarılan görüşlerden yazarlar sorumludur.

The publication languages of the journal are German, French, English, Spanish, Italian and Turkish.
Yayın dili Almanca, Fransızca, İngilizce, İspanyolca, İtalyanca ve Türkçe'dir.

This is a scholarly, international, peer-reviewed and open-access journal published biannually in June and December.
Haziran ve Aralık aylarında, yılda iki sayı olarak yayımlanan uluslararası, hakemli, açık erişimli ve bilimsel bir dergidir.

Istanbul University Scientific Projects Unit contributed by supplying various services.
İstanbul Üniversitesi Bilimsel Araştırma Projeleri Birimi çeşitli hizmetler sağlamıştır.



EDITORIAL MANAGEMENT BOARD / DERGİ YAZI KURULU

Editors-in-Chief / Bař Editörler

Prof. Mahmut KARAKUŐ

Istanbul University, Faculty of Letters, Department of German Language and Literature, Istanbul, Türkiye – mahkarakus@istanbul.edu.tr

Assoc. Prof. Özlem KARADAĐ

Istanbul University, Faculty of Letters, Department of English Language and Literature, Istanbul, Türkiye – okaradag@istanbul.edu.tr

Editorial Management Board Members / Yazı Kurulu Üyeleri

Prof. Mahmut KARAKUŐ

Istanbul University, Faculty of Letters, Department of German Language and Literature, Istanbul, Türkiye – mahkarakus@istanbul.edu.tr

Prof. Nedret (ÖZTOKAT) KILIŐERİ

Istanbul University, Faculty of Letters, Department of French Language and Literature, Istanbul, Türkiye – nedret.oztokat@istanbul.edu.tr

Assoc. Prof. Özlem KARADAĐ

Istanbul University, Faculty of Letters, Department of English Language and Literature, Istanbul, Türkiye – okaradag@istanbul.edu.tr

Assist. Prof. İrem ATASOY

Istanbul University, Faculty of Letters, Department of German Language and Literature, Istanbul, Türkiye – irem.atasoy@istanbul.edu.tr

Assist. Prof. Sinem YAZICIOĐLU

Istanbul University, Faculty of Letters, Department of American Culture and Literature, Istanbul, Türkiye – sinemyaz@istanbul.edu.tr

Ress. Assist. Ph.D. S. Seniz COŐKUN ADIGÜZEL

Istanbul University, Faculty of Letters, Department of Spanish Language and Literature, Istanbul, Türkiye – seniz.coskun@istanbul.edu.tr

Lecturer, Ph.D. SeldaĐ BANKIR MESŐIOĐLU

Istanbul University, Faculty of Letters, Department of French Language and Literature, Istanbul, Türkiye – seldag.bankir@istanbul.edu.tr

Language Editors / Dil Editörleri

Elizabeth Mary EARL – Istanbul University, Department of Foreign Languages, Istanbul, Türkiye – elizabeth.earl@istanbul.edu.tr

Alan James NEWSON – Istanbul University, Department of Foreign Languages, Istanbul, Türkiye – alan.newson@istanbul.edu.tr

Editorial Assistant / Editoryal Asistan

Ress. Assist. Eser PEHLİVAN

Istanbul University, Faculty of Letters, Department of American Culture and Literature, Istanbul, Türkiye – eser.pehlivan@istanbul.edu.tr

Publicity Manager / Tanıtım Yöneticisi

Ress. Assist. Eser PEHLİVAN

Istanbul University, Faculty of Letters, Department of American Culture and Literature, Istanbul, Türkiye – eser.pehlivan@istanbul.edu.tr



EDITORIAL ADVISORY BOARD / YAYIN KURULU

Advisory Board / Danıřma Kurulu

Prof. Hürriyet Özden SÖZALAN

Istanbul Bilgi University, Faculty of Social and Human Sciences, Department of English Language and Literature, Istanbul, Türkiye
– ozden.sozalan@bilgi.edu.tr

Prof. Kubilay AKTULUM

Hacettepe University, Faculty of Letters, Department of French Language and Literature, Ankara, Türkiye – aktulum@hacettepe.edu.tr

Prof. Ali Osman ÖZTÜRK

Necmettin Erbakan University, Ahmet Keleşođlu Faculty of Education, Department of German Language Teaching, Konya, Türkiye
– aozturk@erbakan.edu.tr

Prof. Metin TOPRAK

Kocaeli University, Faculty of Arts and Sciences, Department of German Language and Literature, Kocaeli, Türkiye – mtoprak@kocaeli.edu.tr

Prof. Aslı TEKİNAY

Boğaziçi University, Faculty of Arts and Sciences, Department of Western Languages and Literatures, Istanbul, Türkiye – tekinay@boun.edu.tr

Prof. Füsün SARAÇ

Marmara University, Atatürk Faculty of Education, Department of French Language Teaching, Istanbul, Türkiye – fsavli@marmara.edu.tr

Prof. Nacira ZELLAL

University of Algiers 2, Bouzareah, Algeria

Prof. Armando ROMERO

University of Cincinnati, Ohio, United-States

Prof. Gérald SCHLEMMINGER

Karlsruhe University of Education, Karlsruhe, Germany

Assoc. Prof. Toth REKA

Eötvös Loránd University, Budapest, Hungary

Assoc. Prof. Paola PARTENZA

D'Annunzio University, Pescara, Italy

Dr. Withold BONNER

University of Tampere, Tampere, Finland

Assoc. Prof. Roberto MONDOLA

Università degli studi di Napoli "L'Orientale", Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati – rmondola@unior.it



CONTENTS / İÇİNDEKİLER

Research Articles / Araştırma Makaleleri

Kazuo Ishiguro's <i>The Unconsoled</i> : An Interdisciplinary Analysis Amalia CĂLINESCU	489
Homines Sacri of Eskibahçe: An Agambenian Reading of Louis de Bernières' <i>Birds without Wings</i> Tuğçe ÖZDİNÇ	517
Whatever Singularity in de Bernières' <i>Captain Corelli's Mandolin</i> Yasemin KARAAĞAÇ	535
Peripheries of Narration and Spatial Poetics in Wilkie Collins's <i>The Moonstone</i> Wilkie Collins'in <i>Aytaşı</i> Adlı Romanında Anlatının Sınır Çizgileri ve Uzamsal Yazınbilim Elif TOPRAK SAKIZ	553
Aiding and Abetting Survival: Americanizing <i>Robinson Crusoe</i> through Adaptation Defne ERSİN TUTAN	573
A Criticism of the British Left in Trevor Griffiths's <i>The Party</i> in Light of '68 Paris Student Riots Özlem ÖZMEN AKDOĞAN	587
Peter Shaffer's <i>Equus</i> and Equine-assisted Psychotherapy (EAP) Mustafa BAL	601
Commensality and Togetherness in Becky Chambers' <i>The Long Way to a Small, Angry Planet</i> Nayana GEORGE	621
Autism and Refrigerator Mother Theory in Fiction: Pauline Holdstock's <i>Here I Am!</i> Kurgusal Eserlerde Otizm Ve Buzdolabı Anne Teorisi: Pauline Holdstock'ın <i>Here I Am!</i> Adlı Romanı Alper TULGAR	635
Architectural References within Émile Zola's Novel, <i>The Ladies' Paradise</i> Layal ALSAHLİ, Zeynep TUNA ULTAV, Müge SEVER	653
Poetic Reality in <i>Primer exilio</i> by Ernestina de Champourcín, an Exiled Female Poet of the Generation of '27 Olca ÖZTUNALI	675
Análisis del discurso mítico de "La esfinge de oro" de Carlos Raúl Sepúlveda Analysis of the Mythical Discourse of "La esfinge de oro" by Carlos Raúl Sepúlveda Mehmet İLGÜREL	693



CONTENTS / İÇİNDEKİLER

Research Articles / Araştırma Makaleleri

- Yasımı Tutacaksınız: İç Savaş Sonrası İspanya, El Cordobés ve Toplumsal Gerçekçiliğin Romandaki Yansımaları*
Or I'll Dress You in Mourning: Post-Civil War Spain, El Cordobés, and Social Realism's Reflections in the Novel
Fethiye KABATAŞ KESKİN, Ebru YENER GÖKŞENLİ 717
- "Paracelsus'un Güllü" Öyküsünün İmgelem Kuramı Açısından Yorumlanması
Examination of the story of "The Rose of Paracelsus" according to Theory of the Imaginary
Fulya DOĞRU ŞAHİN 743
- Nesne a ve Eksişin Eksikliği Ekseninde Kaygı: Kafka'nın *Dönüşüm*'ünde Kapsayıcı Metafor Olarak Metamorfoz
Anxiety at the Intersection of Objet a and the Lack of Lack: Metamorphosis as the Extended Metaphor in Kafka's *The Metamorphosis*
Erman KAÇAR, Nurten BİRLİK 763
- Exploring the Turkish Translations of Sylvia Plath's "Lady Lazarus" from the Perspective of Deconstruction and Hermeneutics
Sylvia Plath'in "Lady Lazarus" İsimli Şiirinin Türkçe Çevirilerinin Yapisöküm ve Hermeneutik açısından İncelenmesi
İlgin AKTENER 783
- Tracing the Image of Turks in Travel Writing through Translation
Seda TAŞ İLMEK 813
- Linguistic Typology in Motion Events: Expression of Motion Events in Translated Versions of Turkish and English Novels
Cemre İŞLER 833
- The Landscape of Middle English Focusing on the Adverb *Even*
Olena ANDRUSHENKO 861
- Çeviri Eğitiminde Kavram Haritalarının Kullanımı
The Use of Concept Maps in Translator Training
Erdinç ASLAN 885

